

Growing El Editor Expands Services

The search for truth at El Editor does not stop at the newsroom door at 1211 Ave. O.

So Tuesday night, after some weeks of informal brain-picking and soul-searching, Publisher and Editor Bldal Agüero met with his full-time staff members to determine policy goals which will improve the paper's service to its readers and its advertisers.

The meeting, chaired by Agüero, also was attended by Managing Editor Olga Riojas, Advertising Manager Ernest Robles, Sports Editor Alan Boese and Production Manager Melissa E. Lopez.

"We're not going to change our philosophy," Agüero said "We'll continue to publish the truth as best we can, even when it's unpopular, and we'll continue to serve the Hispanic community, but we need to improve the appearance and image of this paper."

Staff members freely discussed newspaper policy related to editorial and news content, appearance, lay-out and circulation.

The consensus of staff members indicated that several priorities would be implemented immediately with this edition.

Those priorities included:

*Editorial -- Improving the front page. A new type of print--will be used for headlines. The main news story of the week will be printed in double column width. Depending upon actual newsworthy events during the week, the front page will feature more local stories and photographs. Feature stories and opinion articles will be published inside.

Riojas said that more stories and features will be published in Spanish.

"Some of our older people can't read English. And we should preserve our linguistic heritage,"

Additionally, a series of articles

will be written in cooperation with the Guadalupe Economic Services Corporation and County Commissioner Eliseo Solis.

*Advertising--Robles discussed the question of El Editor's sometime unpopular and reportorial philosophy and its effects on advertising.

"News and controversy is good. Advertisers won't shun us just because we're publishing news. They know a good newspaper will attract readers and those readers will buy the advertiser's products," Robles said.

"But we've got to improve our layout. We should be able to lay El Editor next to the A-J and say

we're as good or better than they are.

"Right now, we can't do that," Robles said,

Robles added "We're an important part of the Lubbock media. We are the Hispanic newspaper in town."

Starting Monday, Agüero said, Boese will assume additional duties as a full-time administrative assistant. Boese will also assist Agüero and Riojas in local reporting.

"I see my reporting job as trying to find out what's going on in Lubbock and reporting that 'what' to our readers," Boese said.

Other ideas discussed at the

meeting, but not decided upon as yet, included the possibilities of increasing local business and economic reporting; in-depth features on interesting and influential people in the Lubbock community; and the chances of publishing an entertainment page, including TV coverage, but not excluding the neglected fine-arts productions of the community.

"Our goal is a quality eight-page paper every week, starting in June," Agüero said.

Riojas said that based on accounting for returns, the paper planned to increase its number of

Continued Page 7

FUNDADO
1977
FOUNDED
1977

"El derecho al respecto
ajeno, es la paz"
Benito Juarez



EL EDITOR

Celebrating A Decade of Service to Texas 1977-1987
Celebrando Una Decada de Servicio a Tejas 1977-1987



Vol. X No. 27 Vol. X No. 26

Week of May 21, thru May 27, 1987

Lubbock, Texas

La Migra: Fewer Border Arrests

Special to El Editor

The US Border Patrol reported Monday that its agents are witnessing a sharp drop in arrests as a result of the recently enacted provisions of the landmark 1986

Immigration and Amnesty bill. And Washington-based spokespersons of the Immigration and Naturalization Service reported that reverse immigration -- Mexican nationals voluntarily returning home--was

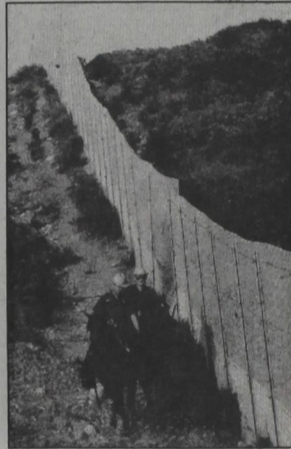
developing at border check points in Texas and California.

Tuesday, immigration amnesty's first day, agents at San Diego's Chula Vista Station arrested about 200 illegal immigrants, compared with 900 the same day last year.

In April, agents caught 10,504 illegal immigrants throughout the United States, less than half of the 24,931 captured in April 1986.

According to Border Patrol Agent Mike Carvalho, "Mexican nationals are not sure of their status because of the new law, so they're staying home until they figure it out."

Many now are headed back to Mexico. Agents at the border patrol checkpoints at San Ysidro, California, caught 1,073 illegals trying to go back in April. Moss said they were returning because they couldn't find jobs.



PATROLLING THE FENCE: Border Patrolmen on horseback keep an eye on the U.S.-Mexico line in California.



HELD AT BORDER: Sylvestre Figueroa, left, and Hector Henao wait

Gin Workers Will Get Unemployment

An amendment proposed by a Brownfield representative to the Texas House probably will entitle agricultural workers in the cotton industry to earn unemployment benefits when they are laid-off from their seasonal employment.

A spokeswoman for Jim Rudd, a democrat from Brownfield and the director of the United Farmworkers said in separate interviews Tuesday that the bill should pass House and the Senate.

They also said Governor Bill Clements is expected to sign the bill when it arrives on his desk.

Joanne Engel, a Rudd staffer, said cotton ginners would have to pay only 5.4 percent instead of 8.4 percent of unemployment insurance.

"We have come up with an agreement," Engel said. "We're working with the lieutenant-governor's people on this and we should get the bill out of the House."

Engel also said that Senator Hector Euribe of Brownsville, also a Democrat, was sending a letter to his Senate colleagues urging them to vote for the measure.

The remaining three percent of unemployment costs will be shared by all industries throughout Texas, not just cotton or agricultural industries, Engel said.

Engel emphasized that the bill applied only to cotton workers.

Rebecca Flores Harrington, director of the United Farm Workers, said "The union can support this bill. We made sure that workers' benefits were not affected adversely."

Rudd's original bill, without the amendment he submitted Tuesday, would have virtually eliminated unemployment pay for seasonal workers.

"The bill's a good bill for his district," Harrington said "But I don't suppose people walking down the streets of Houston are all excited about it."

High Court Ruling Favors Chicanos

Special to El Editor

WASHINGTON, DC, May 18--The US Supreme Court today may have handed Hispanics and other minorities an important new weapon to fight what some consider possible bias stemming from the new immigration reform act.

Voting unanimously, the justices ruled that civil rights laws dating to the Reconstruction era after the Civil War were intended to prohibit racial discrimination based on ethnicity and common ancestry, not only skin color.

"This ruling will have the greatest benefit to the Hispanic community," said Antonia Hernandez, head of the Mexican-American Legal Defense Fund and Education Fund.

Later, Hernandez told USA Today that job bias suffered as a result of the new immigration law could trigger lawsuits aided by Monday's rulings.

Other Hispanic leaders have said that the ruling will help Hispanics to fight possible bias which might result from employer sanctions contained in the new



WHITE: Relied on contemporary definitions of 'race' immigration law.

Those leaders voiced concern that businesses might refuse to hire or will fire those with Hispanic appearance or Hispanic sounding names in order to void bureaucratic red tape or violations of the law.

Justice Byron White wrote the opinion for the court.

The Court ruling applied to two cases, the firing of an Arab-American professor in Pennsylvania and the vandalizing of a Jewish synagogue in Maryland.



Tuvo gran éxito la Conferencia de mujeres este pasado fin de semana: Las mujeres quien asistieron dijeron que estaban

mas que conformes de la Conferencia y que esperaban que todas las que asistieron tuvieron éxito en sus metas

¿Que Pasa?

Aniversario de Plata

El Sr. y Sra. Steve Ruiz estaran celebrando su aniversario de plata este proximo sabado dia 23 del presente en la ciudad de Slaton. La misa en honor de la pareja se llevara acabo en la Iglesia Nuestra Señora de Guadalupe de Slaton empesando a las 2 de la tarde. Felicidades de parte de sus hijos y nietos.

Quinceañera-Corina Figueroa

Corina Garza Figueroa celebrara su cumpleaños de 15 años el dia 30 de Mayo. Se llevara acabo en la Iglesia St. Francis de Wolforth empesando a las 3 de la tarde. El Sr. y Sra. Ted y Linda Figueroa les invitan.

Public Service Announcement

The Texas Employment Commission, in cooperation with the Lubbock Board of Realtors, is sponsoring the Youth Employment Service or Y.E.S. assists youth, ages 16 to 21, in finding summer jobs. This Summer list your jobs with the Y.E.S. office and help the Youth of Lubbock enjoy a productive summer. Say Yes to Y.E.S. by calling 763-0421 or 763-0428. There is no charge for this service.

West Texas Mexican American Player and Umpire Softball Association GIANT SOFTBALL TOURNAMENT MAY 30th & 31st-Mackinzie Ballpark Lubbock, Texas

1st-4th Team Trophies
1st-3rd Individual & T-Shirts

Many More Prizes & Raffles all during the tourney
Men's Class C&D, Men's Open, & Women's Open
Featuring 'The Softball Sweetheart Contest'

Contestants can be nominated by participating team and entries will be voted on by all players. Contestant must be a softball player. 1st prize-\$125, 2nd prize-\$50, 3rd prize-\$25. FOR INFORMATION CALL (806) 744-0024, 765-0052, 744-8595, 762-2772.

Happy Belated Mother's Day

Happy Belated Mother's Day to Mother and Grandma. You are precious to me. Love Always--Wendy Mojica

South Plains Food Bank

On Sunday, May 24 at 2 pm the South Plains Food Bank will hold a brief ceremony asking God's blessing on its construction.

The King Sisters will sing and lead the group sing, then balloons with each person's prayer attached will be released.

Bush Favors Bilingual Education



Bush

EL PASO, May 17--Vice President George Bush told the Dallas Morning News here Sunday that he disagrees with

supporters of legislation that would formally declare English the official language of Texas.

"I don't know that we need to have a formal statement," Bush told News reporters.

However, Bush did say "I want to see everybody learn to speak English."

The Vice President was in this border city to deliver the commencement address at the University of Texas at El Paso.

In those prepared remarks, Bush said he was a "strong and early supporter of bilingual education."

in his interview with the News, Bush said bilingual education is "not to have two tracks, it is to have one track: English"

Some opponents of the so-called "English-only" or "English-first" movement believe bilingual education programs would be one of the first fatalities if legislation is adopted making English the official language of individual states or of the United States.

The English only movement recently has evolved into an emotional and partisan issue in Texas California, and other southwest border states.

In Texas, the Republican Party supports the movements, while both the state and national Democratic parties have formally denounced it, calling the movement unnecessary, impossible, expensive, divisive and racist.

City Staff To Agree With GI Forum

The director of the city's Parks and Recreational department squelched rumors that the city was planning to assume control of the concessions at next week's West Texas Mexican-American Softball Association tournament.

Lee Osborn said that although the city "reserves the rights" to sometimes take over concessions, his staff had "highly recommended that the GI Forum be given the concession privileges at the coming tournament."

Continued Page 2

Life In The Latino 'First Lane'

But have you heard about the first lane?

That's the lane filled with minorities and women hoping to be the first of their color or sex to reach a position held previously only by white males

I know you've read about them: the first black police chief, the first Hispanic mayor or the first woman named to the board of directors.

The media always advise us when it happens. The accomplishments are regarded as news These first-lane runners have vaulted hurdles of prejudice, ignorance and tradition

But have we become too preoccupied with this special lane for minorities and women?

Jackie Robinson is remembered not for his numerous feats as a baseball player, but for being the first black in the major leagues.

When Geraldine Ferraro was nominated as the Democratic candidate for vice president of the United States, we focused on the originality of her presence rather than the philosophy she was attempting to expound

Next year, San Antonio Mayor Henry Cisneros may find himself in the same role, answering the same question posed by reporters:

"How does it feel being the first of your kind to reach this level?"

The super-achievers are expected to respond, "Great!" And usually they do.

The first lane exists to convince the population that there is equality for all. Its occupants are recognized as trail-blazers. Folks sitting in the grandstands applaud their efforts and make notes of the winning times.

Minorities and women applaud because these winners provide role models for future generations. They build our self-respect as they help remove the prejudicial underbrush that blocks the growth of a healthy society.

The majority population applauds because these feats reinforce their beliefs that hard work and commitment produce success and that society is colorblind. And that no one is going to change the rules

It causes all of us to focus on the few who win rather than on the millions who lay by the wayside We have developed the lottery mentality We forget that the millions of torn-up losing tickets created the pool for the winners.

Is the first lane necessary? Is it still newsworthy today that "she is the first woman" or "he is the first Hispanic" or "the first black"?

During the '60s and '70s, the

first lane contestants were mostly black or female. Then came the Hispanics. Now, as each hurdle is cleared, a new one is discovered or targeted. Today we can talk about "the first woman vice-presidential nominee" with a feeling of reality. But my concern is whether we've been duped into believing that we have made it whenever "one of our kind" breaks a barrier.

Is finishing ahead of other minorities and women what life is all about?

There is more. Such victories bring us only to the historically white-male starting line.

Can we assume that once we arrive on the scene, or once we are elected, things will change? If poor minorities vote for minority candidates, will their poverty end?

White poor folk know better. They've had white elected officials all of their lives, and they're still poor.

Once we become part of the "have" society, will our memories be long enough?

While serving as head of California's Department of Motor Vehicles (yes, as its "first Hispanic director") a few years

Bush From Page 1

A recent Texas Poll indicated that 74 percent of Texans would support an amendment that would make English the official language of the state

And a recent poll conducted by 19th US Congressman Larry Combest indicated that 94 percent of his constituents favored some kind of English only legislation

Bush's position is consistent with reports last week that the vice-president met with a group of national Hispanic leaders and announced his support for bilingual education.

Several of the Hispanic leaders who met with Bush also said Bush expressed opposition to the English-only movement

Bush is the only presidential hopeful to express his support for bilingual education

Farmworker Conference

Scant media attention and less political support frustrated the organizers of the fifth annual migrant and seasonal farm workers conference held Thursday and Friday at Texas Tech University.

The conference was co-sponsored by the Guadalupe Economic Services Corporation and the Texas Rehabilitation Commission.

"The purpose of the conference was to bring together providers of economic opportunity and social services for farm workers and to discuss ways to improve their lives," said Richard Lopez, Guadalupe director.

"We had a good meeting The participants rated the speakers and the workshops highly But the media is like the politicians. They don't think the farm workers count"

Lack of media and political representation at the meeting prevented much needed information about migrant and seasonal farm workers from reaching the public, Lopez said. "One of the great myths around is that the average migrant and seasonal farm worker is an undocumented worker That is not true. The vast majority of farm workers are American citizens."

Lopez added that the terms migrant and seasonal also were misunderstood.

"A migrant worker is one who is working out of his home county for more than 24 hours," explained Gene Valentini, a Guadalupe official. "A seasonal worker is someone who doesn't leave his home base but does work of a seasonal nature"

Valentini said "the politicians almost all went south on us. They went to the valley and other places in South Texas this past weekend. We asked the governor, Senator Bentsen, Congressman Combest, but they had other things to do"

The only elected officials who sent staffers to the weekend conference were State Senator John Montford and State Representative Ron Givens.

Major topics discussed at the conference Thursday and Friday included the topics of economic assistance, medical care and education for migrant and seasonal farm workers.

But the single topic that most impressed the conferees, according to Valentini, were the meetings in which legal rights of farm workers were discussed.

ago, I visited one DMV office that had achieved a high percentage of minority employees. I was proud of our successful affirmative action program. I engaged in an extended discussion with the numerous minorities who had been hired during my tenure. Within an hour, they were complaining to me about customers - black and Latino clients - who brought their children with them to the DMV office.

Many of those new employees had come from families that couldn't afford babysitters. But instead of influencing the bureaucracy with their culture and background, they chose to adapt to it Many were "firsts" in their families, but they no longer identified with their own past.

That any of us these days are identified as "firsts" in our new environments carries its obvious indictment of the past. It should add urgency to our obligation to make a difference.

By accommodating the status quo, those who run in the first lane chase themselves on a circular track going nowhere. They will be first to be forgotten if they do not cause change worth remembering.

(Herman Sillas is partner in the law firm of Ochoa and Sillas, based in Los Angeles)

EL EDITOR

is published every Thursday by Amigo Publications in Lubbock Texas, Tel 763-3841; Opinion expressed in letters or columns do not necessarily reflex the opinion of the publisher or its advertisers: All rights reserved: Subscription \$25 per year: Write to El Editor P.O. Box 11250, Lubbock, 79408. Thank You.
Editor Publisher: Bidal Aguero

Por razones tecnicas El Alacran y Check This Out no se pudieron publicar esta semana. Busque estas columnas la proximas semana. Mil disculpas.
Because of technical reason El Alacran and Check This Out could not be published this week. Look for this articles next week

INFORMACION

La columna que se anunci^o la semana pasada todavia no tiene nombre pero se decidi^o que sin embargo se comenzara a repasar awuella informaci^on que ojal^a sea de interes a nuestra comunidad.

That any of us these days are identified as "firsts" in our new environments carries its obvious indictment of the past. It should add urgency to our obligation to make a difference.

By accommodating the status quo, those who run in the first lane chase themselves on a circular track going nowhere. They will be first to be forgotten if they do not cause change worth remembering.

Y como siempre, los ltimos que reciben atenci^on son los campesinos. Asi es que, esta conferencia era de suma importancia y a tiempo. El se^or Lopez indi^o que apesar que los tiempos econ^omicos han tenido efecto negativo, la raza siempre as podido sobrevivir los malos

tiempos con ese aguante particular de nuestra cultura.

Aparte de todo lo serio, tambien se llevo acabo mucha alegria y gozo. Durante una fiesta el Christian Renewal (Centrg Cursillista), ocurrio lo siguiente:

a) El consejal T. J. Patterson dio una platica muy animada sobre la necesidad de mantener nuestra cultura y contribuir a esta sociedad. Hasta hizo que la raza gritada como lo hacen nuestros hermanos negros.

b) El Ballet Folklorico del centro de Guadalupe bail^o por mas de 30 minutos. Todos presentes se quedaron admirados con el fin^os de los nin^os y su capacidad musical. Incluido en esta presentaci^on se encontraron las hijas del jefe de este peri^odico, Zenaida y Amalia Aguero.

El se^or Lopez transmite sus mas sinceras gracias a todas aquellas agencias e individuo que asistieron y ayudaron con hacer esta conferencia un gran suceso.

SOBRE OTRO TEMA, se anuncia que el Martes, 26 de Mayo a las dies de la manana, se llevara acabo una junta de mucha importancia to;ante a impuestos que se van a proponer. En esta junta se le va a pedir al publico, comentarios sobre como inponer los impuestos. Asi es que, aunque el tiempo no es conveniente con los que trabajan, a los qse se les hace posible, ojala que asistan.

Noticias Recientes Sobre los Marielitos

Por Julio Laboy, Jr

Los hombres y las mujeres que llegaron a los Estados Unidos a bordo de la Flotilla del Mariel hace seis anos estan realizando mejores amplias economicamente, pero no han llegado a los niveles de ingresos de otros inmigrantes posteriores a Castro, segun dos informes publicados en este ano.

Un aproximado de 125,000 cubanos llego a la Florida desde el puerto cubano del Mariel, entre Abril y Junio de 1980, durante la administraci^on de Carter Cerca de 90,000 se asentaron en Miami. El resto de los refugiados fue relocalizado en varios estados, primordialmente en el suroeste, pero muchos han regresado desde entonces al sur de la Florida.

Un reporte de Alejandro Fortes, de la Universidad Johns Hopkins, y Juan Clark, de la Escuela Superior Comunitaria Miami-Dade, a sigui^o a una muestra estadistica de 514 "marielitos" que fueron entrevistados en 1983 y nuevamente en 1986

El informe, dotado de fondos por la Fundaci^on Cientifica Nacional y el Instituto Nacional de Salud Mental, hall^o que en la zona metropolitana de Miami, donde se han asentado lo mayor parte de los refugiados del Mariel, su tasa de desempleo disminuy^o del 27% en 1983 al 13,6 en 1986.

"La Economia Politica de los Cubanos en el Sur de la Florida," un estudio redactado por Antonio Jorge y Ra^ul Moncarz, publicado por la Universidad de Miami, incluy^o hallazgos semejantes

Este informe, publicado en Marzo, enlaza al n^umero aumentado de refugiados del Mariel y a otros cubanos en el mercado del trabajo con su disposici^on de trabajar pir jornales inferiores a la tasa predominante en el mercado

El informe precis^o que "la flexibilidad de los cubanos respecto de los jornales asegura un crecimiento m^as eficaz que los dispositivos fiscales destinados a estimular a la economia."

El estudio de Portes y Clark mostr^o que, en 1983, las ganancias mensuales medias de los refugiados del Mariel eran menores, por \$200, que las de los cubanos llegados durante la d^ecada de 1970. Los refugiados del Mariel aumentaron sus jornales entre 1983 y 1985 de \$718 a \$800. Los casos de propiedad de sus casas se elevaron del 6% al 11,8%.

En la zona metropolitana de Miami, la mayor parte de los refugiados est^an empleados por cuenta propia o trabajan como vendedores ambulantes

Graciela Beecher, presidente del Fondo Cubano-Americano para la Defensa Legal y la Enseanza, dijo que el n^umero de inmigrantes que venden articulos en las calles, muchos de ellos "duro-fri^o" - hielo rallado y jarde con sabor artificial - refleja su espiritu de trabajo en^ergico.

Portes y Clark examinaron varias ubicaciones dentro de la zona metropolitana de Miami. Los refugiados que viven en la zona de Miami Beach tenian las tasas m^as altad de desempleo y las ganancias m^as bajas El trabajo por cuenta era m^as predominante en Hialeath y la tasa elevada de empleo en firmas de propiedad de cubanos ocurri^o principalmente en la ciudad de Miami

"El empleo de marielitos en las firmas de propiedad de cubanos

atribuirse, en parte, a que los cubanos se sienten responsables por ayudar a otros cubanos," dijo Clark.

El cuarenta y cinco por ciento de la muestra de los empleados estaba trabajando en empresas cubanas, segun mostr^o el estudio.

CADEF fue una de las muchas organizaciones cubanas que se dedicaron inicialmente a ayudar a los refugiados a salir de los campamentos de deteni^on.

Esas organizaciones, especialmente en Miami, continuan ayudando, dijo Graciela Beecher

De entre los que trabajaban, el 6% estaba empleado en ocupaciones profesionales o de administraci^on, segun hall^o el informe de Portes y Clark El 18% inform^o que sus ocupaciones de Cuba habian sido profesionales o gerenciales.

De los 125,000 refugiados que llegaron durante el puente maritimo, 86,852 eran hombres, 37,811 eran mujeres y 22,585 estaban bajo la edad de 17 anos.

Otro informe, titulado "Los Nin^os del Mariel", redactado por Helga Silva, hall^o que muchos de los 9,000 estudiantes procedentes del Mariel que entraron a las escuelas del Condado en Dade en 1980 quedaron mal en los ex^amenes, especialmente, en lectura y matematicas, inicialmente.

No ha habido ningun estudio sistem^atico de su adelanto Sin embargo, han surgido historias de exito sobresalientes, tales como las de los alumnos de la escuela secundaria de la Florida, Esteban Torres y su hermana Maria

Esteban sera el encargado de pronunciar el discurso de despedida de su clase en la Escuela Secundaria de Coral Gables, con un promedio de calificaciones de 4,88 en un sistema con un maximo de 4,0 puntos (se dan creditos extraordinarios por los cursos de nivel universitario).

El ha sido aceptado por el Instituto Tecnologico de Massachusetts y la Universidad de Harvard, Maria igualmente alumna de ultimo ano de secundaria, obtuvo un promedio de 3,9 puntos y se propone estudiar la carrera de medicina.

Actualmente quedan 3,400 refugiados del Mariel encarcelado indefinidamente en los Estados Unidos. Las leyes de esta naci^on disponen que los extranjeros declarados culpables de delitos graves o contravenciones son "excluidos", aun cuando dichos actos hayan sido cometidos en sus paises de origen

"Muchos aguardan ser deportados, pero ninguna naci^on quiere aceptarlos," dijo Marie Bibus, del Comit^e de Derechos Humanos Internacional de los Abogados de Minnesota, que ha venido siguiendo el curso de su encarcelamiento.

Asi va el estigma de que los marielitos son la escoria de Cuba, como los calific^o Castro, y los criminales de los Estados Unidos, como muchas personas los han calific^oado aqui.

Pero, de igual modo que con los inmigrantes anteriores, estos reci^en llegados, solo en media docena de anos, est^an entreti^endose en la trama de esta naci^on

(Julio Laboy, Jr, es reportero del Servicio de Noticias Hispanas Link, Washington, DC)

La Vida en el 'Carril Rapido' de Latinos

Por Hernán Sillas

Todos hablamos sobre el "carril rápido."

Pero, han oído Uds, hablar sobre "el primer carril"?

Ese es el carril lleno de personas minoritarias y mujeres que esperan ser los primeros de su color o sexo en lograr una plaza ocupada anteriormente sólo por hombres blancos.

Sé que Uds, han leído sobre ellos: EL primer jefe de policía negro, el primer alcalde hispano o la primera mujer designada como miembro de la junta de directores.

Los medios informativos nos avisan siempre cuando ocurre. Los logros se estiman como noticias. Estos corredores del primer carril han salvado obstáculos de prejuicio, ignorancia y tradición.

Pero, ¿hemos llegado a estar tan preocupados con este carril especial creado para las personas minoritarias y las mujeres que ya sea demasiado?

Jackie Robinson es recordado no por sus numerosas hazañas como jugador de béisbol, sino por haber sido el primer negro que llegó a las grandes ligas.

Cuando Geraldine Ferraro fué postulada como candidata demócrata para vice-presidenta de los Estados Unidos, nos enfocamos sobre la originalidad de su presencia, antes que sobre la filosofía que ella estaba tratando de explicar.

El año próximo, el Alcalde de San Antonio, Cisneros, puede hallarse a sí mismo en el mismo papel, contestando a la pregunta formulada por los reporteros:

"Cómo se siente uno al ser el primero de su clase en llegar a este nivel?"

Se espera que los super-realizadores respondan:

On Your Graduation!

Look For El Editor's Special Graduation Edition to be published soon!!



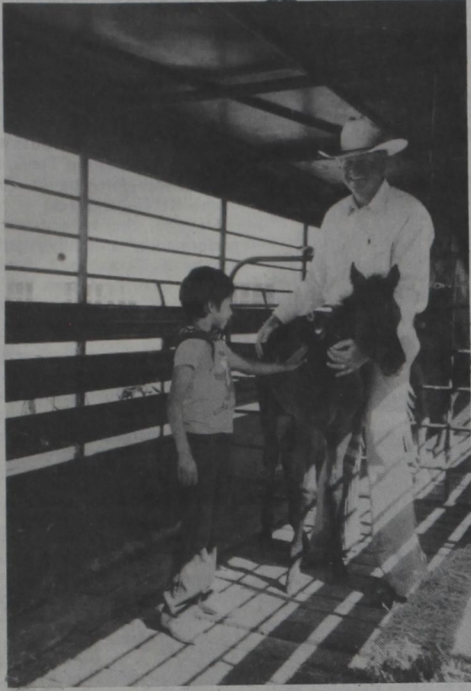
THE VERY BEST WISHES TO ALL OUR GRADS!

Week Of
May 21-27
1987

HARWELL

Don't Forget
To
Buckle Up

Elementary News



Donnie Powell of Ralls, Texas is showing a colt to David Martinez, a first grade student at Harwell Elementary. Donnie is the husband of Connie Powell, a student teacher in Mrs. Fleming's first grade class.

The Lost Treasure

Once there were all of the boys: We went walking soon we were at the shore: There was a big, big, big, big ship out on the ocean. It was dark out there. There were boats and air tanks. In fact there was another ship out there. There were swimming suites in the boat where they were standing.

We got in the boat and all the boys were talking on the way. Then it got foggy. We

heard ghost sounds. Everybody got quiet. Then the next thing we know we were at the ships! We looked around in the ships. Then Pete said, he saw something gold. We got our air tanks and suites and jumped in the water.

We went down about 30 thousand feet deep. We swam up and went home with some gold!

By Leander Johnson, 2nd grade, Mrs. White.



Math Bee was held Friday, May 15: Standing from left to right are the winners: Second Place - Bea Carrizales, 4th grade; First Place - Amy Robledo, 6th grade; Third Place - Gabriel Zuniga, 5th grade.



Students in Mrs. Jenkins afternoon Pre-K class have been learning about the circus. Included this group is a ringmaster, popcorn and peanut vendor, lion, puppy, and plenty of clowns.

Stay In School

What's On For This Coming Summer?



Officer Tillary from the Lubbock Police Department asks Rueben Regalado, kindergarten student at Harwell, to blow his whistle. He spoke with students about the important jobs of a policeman.

EL EDITOR & these Sponsors CARE about Education!

Brighten Your Future by Staying In School

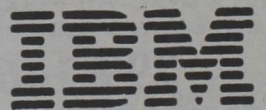


LUBBOCK POWER & LIGHT

Lubbock's Only Home-Owned Utility

Education Is The Key To Success and the Future

IBM is An Equal Opportunity Employer



EL MERCADO Mexican Imports

EXPIRES JUNE 30, 1987

75¢ Movies

(WITH COUPON/NO LIMIT)

Without coupon \$1 after 6 pm

Muchas Vistas Nuevas

113 N. University
Lubbock, TX

Preserve Our Bilingualism

Gilbert's Auto Supply

708 4th. - Lubbock
747-4676
Open 7 Days A Week!

GILBERT FLORES
PROPRIETOR

Quality Parts at Discount Prices



Eugene "Mercury" Morris

Special to SPORTSWEEK 87

Eugene "Mercury" Morris, once one of the NFL's premier running backs, will be the featured speaker during Charter Plains Hospital's month-long celebration of Mental Health Month. The presentation is free to the public.

During his May 20th presentation at Charter Plains Hospital, Morris will discuss how his addiction to cocaine brought an end to his professional football career which saw him earn three Super Bowl rings, play in three All-Pro games and earn the fear and respect of opposing defensive players across the league.

In 1976, Morris began using cocaine to relieve the headache pain which resulted from a 1973 neck injury. Within six years, his addiction to the drug had brought about the collapse of his personal life, his football career and his arrest on drug trafficking charges. Morris was released from prison in June 1986 after receiving a reprieve from the Florida Supreme Court which ordered a retrial on grounds that evidence of entrapment was not allowed to be presented during his original trial. On the basis of that information, and the drug-abuse campaign he had launched earlier from his prison cell, he was eventually released.

Morris is presently engaged in a nationwide speaking tour concerning the personal and professional problems associated with cocaine and drug addiction. Following his 7:00 p.m. presentation, Morris will dedicate Charter Plains Hospital's new CrisisLine 24-hour telephone service which will provide mental health information and medical referral data to residents throughout West Texas.

SPORTS WEEK

by Alan Boese

Commissioner Solis Tourney Winners



The winners in last week's 3rd annual Solis softball tournament held last Saturday and Sunday. First place, the Yellow Jackets (top); second place, Los Toros; and third place, Los Aztecas.



Feds Investigate NFL TV Pact

The National Football League confirmed Friday that the Federal Trade Commission is making preliminary antitrust inquiries into the negotiations that resulted in its new \$14 billion, three-year television contract.

The report of the investigation was published by the Los Angeles Daily News.

The News reported that FTC lawyers talked with unhappy executives of Fox Television and Home Box Office, two networks that bid unsuccessfully for the NFL TV contract.

The contract was awarded to NBC, CBS, and ABC, all three of which have carried NFL games since 1970, and ESPN Cable.

Reflecting the growing popularity and economic clout of cable television, ESPN Cable will telecast eight Sunday night games during the second half of the 1987 NFL season.

Seattle Slew Two Texans

Compiled from wire reports

If summer nears, can the NBA playoffs not be on television?

No, but neither Texas team still is alive, thanks to the Seattle Super Sonics.

In a dramatic Thursday night shoot-out at the Seattle Coliseum, the Sonics beat Houston 128-125 in double overtime to win the Western Conference semi-final series four games to two.

Earlier, Seattle slayed the regular season midwestern division champion Dallas Mavericks three games to one.

During the regular season, the Mavericks beat the Sonics all six games the two teams played.

Seattle now faces another heavily favored opponent, the Los Angeles Lakers, in the western finals.

But Rockets guard Robert Ried is not so sure Seattle should be rated the underdog.

"I think they're going to give the Lakers a lot of trouble," Ried said.

In the East, the game old Boston Celtics, crippled by injuries and without reserves, got some desperately needed home town officiating Sunday to edge the Milwaukee Bucks.

The victory earned the Celtics the chance to meet the Detroit Pistons for the Eastern Division Championship.

Both the Sonics-Lakers and Celtics-Pistons series are best of seven, and the winners meet to decide the NBA champion.



Texas Wins SWC Track Meet

One national collegiate and two Southwest Conference records were swept away by Aggie runners Saturday in the Southwest Conference Outdoor Track and Field Championships at Texas Tech's RP Fuller Track.

Despite the record-setting performances a lightly-regarded group of Texas long distance runners and field men led the Longhorns to the men's team victory.

Despite the record-setting performances by the Texas A&M runners, a lightly-regarded group of Texas long distance runners and field men led the Longhorn's to the men's team victory. UT also won the women's team championship.

Flying Floyd Heard won the 200-meter race in the record time of 19.95 seconds. And Craig Chalk, Heard's teammate, flew to victory in the 400 meter intermediate hurdles. Chalk's record-breaking SWC time was 49.05.

The host Red Raiders did not win a single men's or women's event. The men finished eighth and the women finished seventh.

About 3,000 fans watched the two-day event, which was blessed by ideal weather.



St Pats Takes Lulac Tour

The luck of the Irish may have been the difference Saturday during the 1987 LULAC Youth Volleyball Tournament.

St Patrick's parish won all their games to edge Our Lady of Grace and win the tournament.

Our Lady of Guadalupe finished third in the five team meet.

Valerie Salazar was chairwoman for the event, which matched teams of boys and girls 13 through 19 years of age.



Have Any News?

763-3841

Gomez



SPEEDY SERVICE

Plumbing, Heating & Cooling
Se Habla Español--Todo tipo de trabajo chico o grande

Pregunte por la licencia de su plomero

Mstr Lic #9980

763-2667

Negocio de Mexicano GRAND SLAM Pest Control

Introductory Special--15 years experience \$25.00 per any house. Open 7 days a week. All work guaranteed

5409 46th St.--Lubbock--Commercial & Residential

799-1469

Owner-Frank Rodriguez, Jr.

Feliz 15 Cumpleaños



Dennise Solis
departe de tu estimada familia!



Aloha!!!
Happy Birthday
Tues, May 26

Enjoy! Memorial Day



BUD LIGHT

BEER



SCOTT'S MUFFLERS

\$29.55 +tax STOCK MUFFERS & TURBO'S
Reg \$36.95+tax

LIFE TIME WARRANTY WITH THIS COUPON
Si Habla Español

4702 AVE & Why Pay More? 747-5909

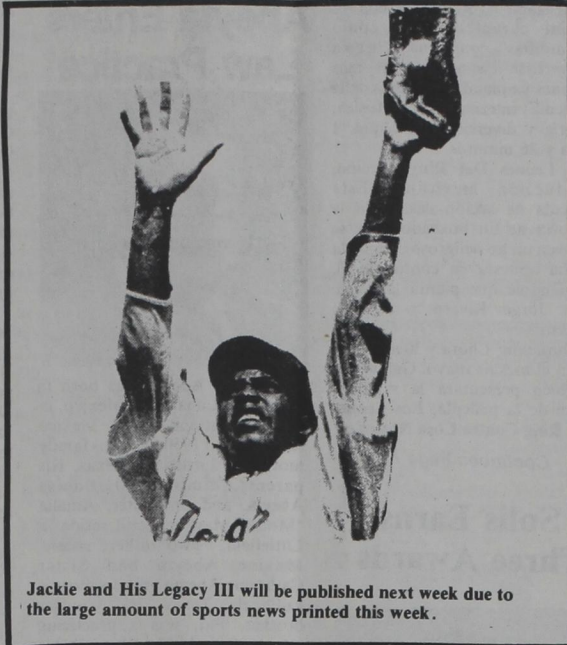


Fishery technicians Gene Warren and Debbie Cattell planting striped bass in Canyon Lakes last week.

City Stocks Park Lakes

Some six thousand seven hundred striped bass were delivered to Canyon Lakes One and Two and Leftwich Park Lake last Thursday as part of the city's on-going Urban Fishing Program. Delivery of the striped bass was the second of several planned fish stockings that will take place in Lubbock park lakes this summer. The fish are furnished by the

Texas Parks and Wildlife department and were supplied through a fish hatchery in Wichita Falls. Earlier in May, five hundred native large mouth bass were delivered to Ribble Park Lake and Jennings Park Lake. Fishery technicians Gene Warren and Debbie Cattell transported the fish from Wichita Falls to Lubbock and conducted the stocking.



Jackie and His Legacy III will be published next week due to the large amount of sports news printed this week.

MAJOR LEAGUE BASEBALL

RANGERS UPDATE

McWilliams Reprimanded



McWILLIAMS

Austin has so far not proved to be the paradise David McWilliams and wife apparently thought it would be when they deserted Texas Tech and Lubbock last December. The Austin American Statesman, quoting unnamed sources, said last week that McWilliams and three other athletic staff members were reprimanded by the school for violations of the National Collegiate Athletic Association (NCAA) rules. One of those three staffer members was John Mize, an assistant who deserted Tech for Texas, along with McWilliams. Texas is scheduled to respond to 63 charges of rules violations at a hearing next month before the NCAA Infractions Committee in Kansas City.

A.L. WEST

"Ranger fans may find out early if their heroes have a chance." SPORTSWEEK, April 9, 1987

Ranger fans are lucky they didn't find out real early the true caliber of their team. Texas lost 10 of its first 11 games, including six straight to the then red-hot Milwaukee Brewers. Bobby Valentine's charges then rallied to win 13 of their next 20 games, and despite their disastrous start, actually appeared ready to challenge for the lead in the American League West. Last week, though, the Rangers lost two of three to the White Sox in Chicago and then were swept in a three game home series by the Detroit Tigers.

Thus Texas may be facing their first "crucial" series of the year this weekend when they host the Kansas City Royals. Behind excellent pitching, led by Brent (7-2) Saberhagen, the Royals may be pulling away from the pack. The Rangers are suffering from poor starting pitching, poor relief pitching, and poor defense. Still, they trail the league-leaders by only six games, with a chance to cut that margin in th week end series. HOW THINGS HAVE BEEN GOING: Charlie Hough is 3-1, but he would e 7-1 had Rangers relievers converted save opportunities in his last four no-decisions. Hough has either had complete game victories or left with a lead in his last seven starts.

the bottom line
Hi, sports fans:
Sorry for our poor directions and equally poor grammar last week. The neighbors are mad at us because some of you are hurling your missiled-messages through the wrong transoms.

Read the transome behind the building in front of the dumpster and see if you can't communicate with us. See you next week, sports fans. AB

\$ EASY \$
\$ MONEY \$

We pay CASH for your used 10k/14k/18k gold jewelry: high school rings, wedding bands, necklaces, bracelets, rings, charms, watches and even dental gold!

34th & Flint Gold Exchange
3050 34th 793-6410

SOLAR ROLLER

Come One Come All!
We Do Birthday Parties & Church Socials
End of School Parties
Every One Welcome!

SOLAR ROLLER
Traders Mall
1701 Parkway Dr.
Mary Renteria
Manager
Call 747-4600 Hm. 765-5670

Lubbock Parks Set Slate

Summer is here and the Parks and Recreation staff has a variety of classes, athletic opportunities, and special events planned with you in mind. No matter what your age or interest, we have something for you. If you anxiously await fun in the sun, we have numerous outdoor activities scheduled this season. Summer softball leagues are gearing up. The five city pools will be opening for daily usage on June 6, and "Learn to Swim" classes will begin June 8. Both the Lubbock Municipal Tennis Center and the Meadowbrook Golf Course have scheduled an exciting season of tournaments, and of course, you may register for lessons at both facilities. The Outdoor Learning Center in Mackenzie State Park offers sailing, canoeing, horseback riding, and many other special outdoor programs. The six Community Centers have scheduled many classes, special events and youth bus trips. Arts and Crafts, Jazzercise, Dancing, Music, Gymnastics, Tae-kwon-do, Karate, Parent Child Interaction Skills, Ceramics, and Cooking are just a few of the many classes offered by the community centers. The annual Maxey Community Center Day Camp will be held again this year and will open June 8. Senior Citizens Programs offer a wide variety of activities for persons sixty years of age and over. The centers are available on a drop in basis for table games such as dominos, 42, and bridge, and of course, open play on the pool table is always available. Scheduled activities are offered daily, and the annual Senior Citizen's Banquet and Senior Citizens' Jamboree will again be held this summer. The Municipal Garden and Arts Center, home to over 50 non-profit organizations, has scheduled a wide variety of shows, demonstrations, and creative classes. The Fine Arts Center will be hosting three exhibitions in the art gallery. In addition, the center provides exhibit space for both youths and university students' art. Photography classes are also available at the Fine Arts Center. Parks and Recreation has also planned several city-wide special events. The Yellowhouse Canyon Raft Race, Challenge of the Stars, The Hub City Triathlon, Melodrama, and Concerts in the Park are examples of what this summer holds for all interested participants. Our professional staff is committed to serving the community by enhancing the quality of life for every individual. We invite you and your family to participate in any or all of the programs provided by the City of Lubbock Parks and Recreation Department. Registration for summer classes will begin Tuesday, May 26th. For more information call 762-6411.

TEXAS RANGERS

Player	BA	OB	G	AB	R	H	2B	3B	HR	RBI	SB	CS	ERA
Petrall	.364	500	17	33	5	12	3	0	1	10	9	3	0
Fletcher	.328	388	33	128	16	42	3	2	1	17	7	15	2
Farrish	.316	368	32	114	18	36	6	0	8	25	9	29	1
Inceville	.315	293	34	127	26	40	4	0	11	26	17	39	5
Wilkinson	.286	286	16	21	6	6	0	0	0	0	1	0	0
O'Brien	.248	316	34	121	18	30	5	0	5	18	13	14	0
Sierra	.242	300	34	128	15	31	6	2	4	22	10	27	7
Brownie	.239	358	30	92	12	22	2	0	0	8	17	4	3
Slaughter	.239	300	29	92	9	22	4	0	4	6	8	21	0
Browner	.237	357	26	59	10	14	3	0	1	5	11	19	3
Kunkel	.235	235	6	17	0	4	0	0	0	0	0	7	0
Buschele	.212	282	32	99	13	21	5	0	3	8	9	25	1
Pacionek	.200	222	10	25	1	5	0	0	0	2	0	9	0
McDowell	.194	314	24	72	12	14	4	0	2	2	13	15	4
Fortier	.181	257	21	31	3	5	1	0	0	0	8	12	0

Pitching	W-L	ERA	C	CG	QF	Sho	SV	IP	H	R	ER	HR	BB	SO	CS
Russell	0-0	0.00	2	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	1	1
Meridith	1-0	1.89	5	0	0	0	1	20	5	2	1	1	2	5	
Loynd	1-0	2.25	6	0	0	0	1	20	6	5	2	1	7	11	
Mohoric	2-1	3.64	20	0	10	0	4	59 ²	24	12	12	3	9	14	
Hough	3-1	4.03	9	0	2	0	0	60 ²	57	31	27	3	26	42	
Harris	1-4	4.44	16	0	10	0	0	24 ¹	24	15	12	3	13	29	
Williams	3-2	4.78	21	0	7	0	0	29 ¹	15	11	11	2	20	26	
Witt	1-2	5.20	6	0	0	0	0	27 ²	17	16	6	2	33	23	
Correa	1-4	5.59	7	0	0	0	0	37	28	23	6	23	29	29	
Guzman	2-2	6.56	7	1	0	0	0	35 ¹	41	26	26	8	11	18	

Yearly Calendar Upcoming Activities

PAGA LUBBOCK

May 22, 23, 24—Natl. Warm Up—Brownsville, Texas
 June 14 & 20—Meadowbrook—Club Championship
 July 12—Shadowhills—Members 2 Man Low Ball
 Aug. 3 thru 7 National Tourney—Brownsville, Texas
 Aug. 23—Treasure Island—Sweetheart Tourney
 Sept. 20—Meadowbrook—Individual Members
 Oct. 18—Meadowbrook—Individual Members
 Nov. 22—Elm Grove—Turkey Tournament
 Dec. 13—Meadowbrook—XMas Cheers Tourney

Deadline to register is Wednesday before Tournament unless otherwise specify

MONEY SAVING COUPONS the Sunflower Group

COMBAT ES EFECTIVO CONTRA LAS CUCARACHAS

Resuelve el problema.

COMBAT ES EFECTIVO POR TRES MESES

NORRE 50¢

MANUFACTURER'S COUPON CUPON DEL FABRICANTE

AHORRE 50¢ en cualquier producto marca de COMBAT® contra cucarachas o contra hormigas

TO DEALER: American Cyanamid Company will redeem this coupon at face value plus be handling if conditions of offer have been complied with by you and your customer. Invoices proving purchase of sufficient stock to cover coupons presented for redemption must be shown upon request. Only authorized coupons will be honored. Any unauthorized reproduction or reprint will be deemed void. Coupon may not be assigned or transferred. Customer must pay sales tax. Cash value—1/20th of 1¢. Coupon will not be honored if presented through outside agencies, brokers or others who are not retail distributors of our merchandise or specifically authorized by us to present coupon for redemption. Void where prohibited, taxed or restricted. Good only in U.S.A. and territories. For redemption of properly received and handed coupons, mail to: COMBAT, P.O. Box 732001, El Paso, TX 79973.

Good upon presentation to retailer on purchase of product described. Any other use constitutes fraud.

50¢ EXPIRA MARZO 31, 1988 50¢

Electricity? Efficient use makes for a wise choice.

SPS
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

M&S Mechanic & Body Repair Shop

Brake jobs, Tune-Ups, Carburetors, Transmissions, All types of repairs
Special FREE Oil Change with major tune-ups
Complete Tune Up
 Includes plugs, wires, distributor motor and points on standard ignition, check timing and adjust carburetor and 6 months or 6000 miles guarantee V8 \$74.95; 6 cylinder \$65.95; 4 cylinder \$60.95

10% OFF With Coupon
SPECIAL Carburetor Rebuilt \$65.00

314 No. University Bus. 741-1031
 Pager: 741-7867
 Mosses-owner/ Raymon & Leonard-Mechanic

EL EDITOR-Lubbock, Texas May 21, 1987

Lo Mejor De Galavision En Mayo

Durante el mes de mayo, el gran cómico mexicano Mario Moreno Reyes "Cantinflas" se destaca en tres divertidísimas películas, presidente **unicamente por Galavisión.**

El Signo De La Muerte (Comedia, producción mexicana) Esta historia de superstición, intriga y misterio gira en torno a unos viejos dioses que deciden combatir a los hombres, poniendo en peligro la civilización actual. Sólo una persona puede impedir esta catástrofe—Cantinflas. No se pierdan las risas. Entretenimiento para toda la familia. Duración: 1 hora y 10 minutos.

Águila O Sol (Comedia, producción mexicana) En esta divertida comedia, una pareja de hermanos y otro niño se crían juntos, después de haber sido

abandonados por sus respectivos padres. Al pasar los años, el joven se enamora perdidamente de la muchachita, a quien un productor desea convertir en una gran estrella de la canción. El joven cae en un estado de desesperación cuando cree que no es correspondido en sus sentimientos. Con Margarita Mora y Marina Tamayo.

Duración: 1 hora y 18 minutos. **Así Es Mi Tierra** (Comedia, producción mexicana) Filmada en 1937, esta película imprime una nota nostálgica entre las excelentes presentaciones que ofrece Galavisión en mayo. Su director, Arcady Boytler, marcó una evolución definitiva en la historia de la comedia ranchera al reconocer la importancia y admiración del público por los personajes cómicos en sus películas, quienes hasta entonces fueron figuras secundarias de apoyo.

Boytler centró su atención en la gracia y el talento de un joven actor, Mario Moreno, que ya

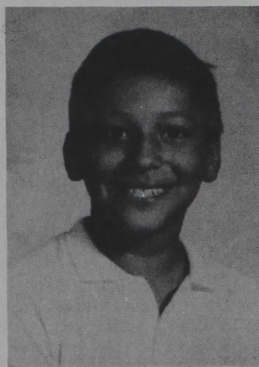
comenzaba a destacarse con su genial caracterización como "Cantinflas", con la cual él llegó a convertirse en una de las más grandes y aplaudidas figuras de la comedia internacional. Música, alegría y diversión. Duración: 1 hora y 26 minutos.

Los Leones Del Ring (Acción, producción mexicana) Esta película de acción desarrolla la historia de un boxeador que se mete en un lío peligroso cuando la Mafia apuesta en contra de él, exigiéndole que pierda la pelea. Con Jorge Rivero y Rogelio Guerra.

Duración: 1 hora y 30 minutos. En el mes de mayo, Galavisión también presentará la segunda parte de la película, **Los Leones Del Ring Contra Cosa Nostra** en

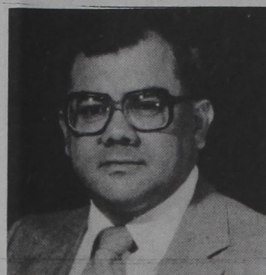
Continued Page 7

Solis Earns Three Awards



Joaquin Solis, son of Eliseo and Esperanza Solis, earned three awards during the O.L. Slaton Awards Presentation. They are Outstanding Male Seventh Grader A-Band Achievement, Perfect Attendance, and All-Year Honor Roll. Way to go, Joaquin.

Abeyta Enters Law Practice



Emilo E. Abeyta was born in Puerto de Luna, New Mexico, in 1971 and attended New Mexico schools until 1950 when his family moved to Littlefield, Texas. His parents, Emilo and Louisa Abeyta, and one sister, Amalia "Molly" Martinez, still reside in Littlefield. Two other sisters, Maxine Abeyta and Sister Catherine Abeyta are educators in Lubbock, Texas. His younger brother, Pat, was a practicing attorney in Lubbock until his death in December, 1984.

Emilo studied for the Catholic Priesthood at Immaculate Heart of Mary Seminary and St. Michael's College in Santa Fe, New Mexico. He completed graduate and postgraduate studies in philosophy and theology at the Pontifical College in Columbus, Ohio, where he received his BA in 1962. He also earned a Bachelors in Sacred Theology (STB) from the Catholic University of America in Washington, D.C. in 1966.

After his ordination in 1966 he served as a priest for eight years in three parishes in West Texas — Lubbock, Childress, and Slaton. During this period he was active in the planning, developing and implementation of a broad variety of community service programs. He was a well-known leader in educational and employment programs and in political

organizations, including being elected twice to three-year terms on the Slaton School District Board of Education.

In 1974 he left West Texas and began work with the Federal Government as an Equal Opportunity Specialist with the U.S. Commission on Civil Rights in Washington, D.C., with whom he spent four years as a research/writer on current civil rights issues including education, employment and political participation.

In August 1978 he became the Manager of the Hispanic Employment Program for the U.S. Department of Justice. In his position in this Cabinet-level Department, Emilo provided Department-wide direction and leadership to insure that all policies, practices, procedures and programs relating to personnel matters insured equal opportunity for Hispanic applicants and employees in all aspects of the Federal personnel system. His position also included responsibility for developing and implementing educational programs and activities to increase management's knowledge of and sensitivity to the Hispanic heritage of the United States.

Outside the Department of Justice, Emilo was well known throughout the government's Hispanic and EEO network. He was active in numerous national and local organizations and was frequently a speaker or panelist on Hispanic issues and on general civil rights and equal opportunity topics, including the keynote address at the COMA banquet in Lubbock in 1981. In his eleven years in the Federal Government, he was the recipient of numerous awards and citations.

In September, 1981, Emilo began his studies towards a law degree by attending night school at the Columbus School of Law, Catholic University of America, in Washington D.C. In August, 1985, after the death of his brother, Emilo returned to his "native" West Texas and completed his last year of law school at Texas Tech School of Law he received his Doctor of Jurisprudence (J.D.) degree from Texas Tech on May 16, 1987. He took the Texas Bar exam in February, 1987, and after being notified that he had passed the bar exam, he was sworn in as an attorney licensed to practice law in Texas by Federal Magistrate J.Q. Warnick of Lubbock on Friday, May 15.

Volunteer Appreciation Dinner

Catholic Family Service, Inc. Diocese of Lubbock, honored its 150 volunteer workers at an Appreciation Dinner Thursday evening, May 21st, at the Christian Renewal Center. The 7,500 hours of work contributed by these volunteers during the last 12 months enable the agency to provide its services in Emergency Assistance, Family Life and Justice and Peace throughout the 25 counties of the Roman Catholic Diocese of Lubbock.

Among those receiving certificates were volunteers who assist in sorting food, managing the Thrift Shop, interviewing clients, serving on Advisory Committees, answering the phone and completing immigration applications. According to Kathleen Walsh, Executive Director of Catholic Family Service, these volunteers represent both a financial and a

quality contribution to the agency: "Because of the variety of our volunteers, we can have help from people who have diverse skills or different hours of availability than do our staff people. The number of hours also represents a tremendous financial savings," Walsh stated; "for example, if we had to hire persons for these services at even minimum wages, it would cost CFS over \$30,000, and we might still not have the variety of gifts and talents which we have in our volunteers."

Walsh was joined by the rest of the staff and by the Board of Directors, represented by Robert E. Paikowski, President, in the program which included a dinner, words of appreciation, a blessing for the volunteers and their families and the presentation of certificates to the volunteers,

APPLIANCE FACTS:

Subject ELECTRIC RANGES

• Repair • Buy • Sell • Trade

Electric ranges are a very popular household Appliance. Some Electric ranges come with self cleaning ovens. Self Cleaning ovens come with a thermostat that allows the oven to reach temperatures around 800° to burn the food spilage. Many times the SELF cleaning ovens do not clean properly and many owners try to use cleaning products. Which can WEAR off the protective coating whose purpose is to keep the heat in. It is important to keep the drip bowl or pan clean to prevent fires. It is also a good rule of thumb not to use aluminum foil in Electric ranges anywhere because it conducts Electricity and might be dangerous. If you have any questions about any of your appliances CALL us today at 747-6988.

309 N. University 747-6988 8 a.m.-6 p.m. M-F 8-4 Sat.

THRIFTI RENTS # 2

5149 69th

Make your celebration special

- Margarita Machine • Tables •
- Candelabra • Arches • Canopies •
- Chairs • For all your rental needs

HeartBeat Teen Club

Open Friday & Saturday

6-12 midnight

- Video
- Juke Box
- Soft drinks
- SNACK BAR
- Dancing
- D.J's
- Band's

Parents Welcome to Inspect Premises & Discuss Program & Security

NITE 792-7364
(Formerly Skate-a-Way)

5002 34th



KTLK

And MDA Present The Return Of MAZZ

With Special Guests
Los Chavalos
Saturday May 23rd
Lubbock Municipal Coliseum
Presale Tickets at \$10 at
Gilbert's Auto and Andy's Restaurant
Tickets at Door — \$12 — No Falte

Budweiser

Tejano Music Videos

Watch your favorite Tejano Videos and interviews with your favorite Tejano stars. In in depth look at the glitterous world of music hosted by J.L. Rodriguez Every Other

Saturday Channel 9
Cable Network
11 A.M.

Sponsored by Gilbert's Auto Supply, Peoples Auto Wash and Wash-A-Manufactured Housing



Un Rayito De Luz

Por Sofia Martinez

Un día, que llego Jesus a un pueblo de Samaria, alla donde estaba el pozo para sacar agua, que le llamaban "el pozo de Jacob". Jesus venia cansado, y se sento en la orilla de ese pozo, como al medio dia. Llego una mujer samaritana a sacar agua y Jesus le pidio un poco de agua para beber. (Sus discipulos no estaban alli, porque habian ido a comprar algo para comer). La mujer le dijo: "Como es que tu eres judie, y me pides agua a mi, que soy samaritana?" (Los judies no se llevan bien - con los

samaritanos, y los describinan mucho). Pero Jesus era un judie muy diferente, y no describinaba a nadie, y le dijo a la mujer: "Si tu conocieras el don de Dios y quien es el que te esta pidiendo agua, tu le pedirias a el, y el te daría AGUA VIVA". Ella le dijo: "De donde sacas AGUA VIVA? A caso eres tu mas grande que nuestro padre Jacob, que nos dio este pozo, del que bebieren el, y sus hijos, y sus ganades? Y Jesus le dije: "El que bebe de esta agua vuelve a tener sed. Pero el que beba del agua que yo le vou voy a dar, no va a volver a tener sed; esta agua que yo le voy a dar, se va a convertir, dentre, de el, en una fuerte que salta hasta la vida eterna". Ella le dije: "Sener, dame de esa agua para ya no tener sed nunca, ni tener que venir hasta el pozo." El le dije: "Anda a traer a tu marido". Y ella le respondio: "No tengo marido." Y Jesus, que todo lo sabe, le dijo: "ES Cierto, ne tienes marido, porque has tenido clince, y ese que ahora tienes, tampoco es tu marido. En ese dices la verdad." Despues de unos momentos ella le dije: "Ya se que va a venir el Mesias, llamade Cristo, y el nes va a dar razon de todo" Jesus le dijo: Yo soy, El que habla Contigo". En ese llegaron

The Challenge Of Discipleship

by the Rev Michael Dobbs B., pastor of "El Calvario" United Methodist Church of Midland

The abundant life—that is what Jesus offers us in St. John 10:10. However, it seems to me that many people simply do not understand this offer that Jesus make to us. Of what does the abundant life consist? First, Jesus offered us his love "while we were yet sinner". He offers us his affirmation—not to the sin but to the sinner. Second, he offers forgiveness for our sin. If we repent of our sin, he completely forgets our sins. He "erases the blackboard" completely. Third, he cleans us up from all the dirt in our lives, from sin, and from all that is not wholesome, life-giving, and good. Fourth, he supplies all our needs of his sons and daughters. We do not have twist His arm or cajole Him. Fifth, Jesus frees us from all type of slavery to sin, from all satanic oppression, and from all psychological illnesses. He frees us from consuming hatred, from our religiosity (trying to justify ourselves before God by our religious acts), and from all depression. Sixth, Jesus heals our whole being: body, mind, and

spirit. In Greek, the word for salvation and for healing is the same word. They are two sides of the same coin. Jesus can heal our emotional wounds as well as our bodies. Seventh, He sanctifies us, that is, he makes us more mature and whole. He makes us more like He is so that we begin to see things and people and He sees them and so that we begin to treat people as He treated them. Lastly, Jesus saves us at the hour of our death. If we have been faithful to Him until death, Jesus says to us, "Well done, my good and faithful servant, you have been faithful over a little, I will put you over much; enter into the joy of your master." (Matthew 25:23) Are you enjoying all of the blessings of abundant life? God desires that for you! The salvation or abundant life that He wants to give us is extensive. I pray that we will not "neglect such a great salvation." (see Hebrews 2:3) Give your whole life to the Lord today, if you have not done so. Begin to serve Him and to enjoy this abundant life. May God bless you this week to be a blessing to others. Concerning the local situation in Midland, I want to welcome all my fellow LULAC members from Texas as you converge on Midland this weekend for our state convention. May God bring you safely and grant us a fruitful convention.

los discipulos, y -se sorprendieron mucho de que Jesus estuviera platicando con una mujer samaritana, perp no le preguntaren nada. Luege la mujer se fue y les decia a todos: - Vengan a ver a un hombre que me ha dicho toda mi historia de pecado. Sera, acaso, el Mesias? Y muchas de ellos fueron a dende estaba Jesus. Mientras tante, les discipules le decian: "Maestro, como". Y El les dije: "Mi alimento es hacer la voluntad de mi Padre, que me envio" (Juan 4,5-42)

El Desafio Del Discipulado

por el Rdo. Michael Dobbs, B., pastor de la Iglesia Metodista Unida "El Calvario"

La vida abundante—eso es lo que Cristo nos ofrece según San Juan 10:10. Sin embargo, muchos no entienden esta oferta que Cristo nos hace. ¿Dos qué consiste la vida abundante?

Primero, Cristo, nos ofreció su amor "aún cuando eramos pecadores. Nos ofrece su afirmación—no al pecado sino al pecador. Segundo, nos ofrece su perdón de nuestros pecados. Si nos arrepentimos de nuestro pecado, se el olvida completamente de nuestros pecados "Borra el pizarrón" completamente. Tercero, nos limpia de todo lo sucio, del pecado, de todo que no es bueno y sano. Cuarto, nos suple todos nuestras necesidades (¡no necesariamente nuestros lujos!). Dios se complace, le agrada suplir las necesidades de sus hijos e hijas. No tenemos que torcerle el brazo. Quinto, Cristo nos libra de toda esclavitud al pecado, de toda opresión diabólica, y de toda clase de enfermedad psicológica. Nos libra del odio consumidor, de nuestra religiosidad (tratando de justificarnos delante de Dios con nuestro actos religiosos), y de toda depresión. Sexto, Cristo nos sana en nuestro ser completo: el cuerpo, la mente, y el espíritu. La palabra para la "salvación" en el griego quiere decir la "salvación" y la "sanidad". Son dos lados de la misma moneda. Cristo puede sanar a nuestras heridas emocionales tanto como a nuestros cuerpos. En el séptimo lugar, Cristo nos santifica, nos hace maduros e integros. Nos hace más como El es para que veamos las cosas como El las vea y para que tratemos las personas como El los trataba. En el último lugar, Cristo nos salva en la hora de nuestra muerte. Si le hemos sido fiel, sobre mucho te pondré; entra en el gozo de tu señor." (Mateo 25:23) ¿Está Ud gozándose de toda estas bendiciones? Así lo quiere Dios. La salvación que Dios quiere darnos es muy amplia. Ojalá que no descuidemos tan grande salvación, (vean Hebreos 2:3) Entréguese al Señor hoy, si no lo ha hecho. Comience a servirle y de gozarse de esta vida abundante. Qué Dios les bendiga esta semana para que sean una bendición a otros. En cuanto a la situación local en Midland, quiero dar la bienvenida a todos mis compañeros de LULAC del estado de Texas como lleguen a Midland por nuestra convención estatal este fin de semana. Qué Dios les traiga con bien y nos conceda una convención fructífera.

demographers at about a quarter of the total population of Lubbock and its surrounding towns.

The paper's forthright news reporting and sometimes controversial editorial positions have antagonized the ruling Lubbock Establishment more than once during the paper's 10-year history.

Agüero, however, repeatedly vowed during the meeting to keep up the paper's hard-won reporting and editorial traditions

Reader input to the new policies of El Editor is welcome. The doors will be open 8:30 am to 6:00 pm and personal meetings, telephone calls and letters to the editor of the paper during El Editor's new transitional period will be welcome. Agüero said,

Bring Your News to 1211 Ave. O 763-3841

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

All Types of Construction Add-Ons & Remodeling Storm Windows & Cabinets
LOPEZ CONSTRUCTION
763-3165
Pete Lopez-Gen Contractor
Lubbock, Texas
Bonded - Insured

Community Health Educator
Challenge of Initiating and Implementing A New Health Education Project.
RN or BA in Community Health; Experience Preferred
Required: Bilingual, English/Spanish. Application deadline is April 23rd. Apply: Catholic Family Service, Inc. 123 North Avenue N Lubbock, Texas 79401.
Projected Starting Date No Later Than July 1, 1987.
Salary: \$16,500. or Commensurate with Experience.

Needed, skilled & semi-skilled workers. All crafts for work on C02 plant. Sundown, Texas. Mail Resume to H B Zachary Construction Co. P.O. Box 10. Sundown, Texas, 79372. Or phone 806-229-3039. EEO Employer.

UTOPIA
NATURAL AND PURE
Water
• DRINKING • SPRING • DISTILLED
• SODIUM FREE
• FREE DELIVERY
CALL TODAY **745-9229**
117 E. 70th Street • Lubbock, Texas 79452

Century 21
BIG STATE REAL ESTATE
3 bedroom home in Arnett Benson. Central Heat & Air with fireplace. Se habla espanol. Call Olga Deanda Century 21 Big State Real Estate. 3833 50th 797-4381

When Broke **Estrada Pawn Broker**
PAWN YOUR GOODS
Guns, Jewelry, VCR, Tools, Stereos, TV's, Musical Investments
Before you buy or rent TV's Check our prices—Use our Layaway Plan
703 Broadway 765-8415

Refrigerador Lavadora, Stove Aire Acondicionado
744-4547
Nacho's Appliance

Becknal Cleaners
10% Discount
With This Ad!!!!
308 No. University -- 762-5545
BAJO NUEVO GERENCIA

\$ EASY \$ MONEY \$
We pay CASH for your used 10k/14k/18k gold jewelry: high school rings, wedding bands, necklaces, bracelets, rings, charms, watches and even dental gold!
34th & Flint Gold Exchange
3050 34th 793-6410

Roommate Wanted
Single. 30-40 years old. Sincere woman preferred for companionship. Call Eugene Servatius 765-0078
Se solicita compañera, soltera, de 30 a 40 años. Se prefiere mujer sincera. Llame a Eugeno Servatius 765-0078

Image Styling & Barber Shop
Open Tues.-Fri. 8:30-7:00 p.m. Saturday 8 am - 10.5 p.m.
Income Tax Service
217-B N. University 744-8271
Lubbock, Texas

University Clinic
Diego Rivera, M.D.
Office Hours
Monday-Friday . . . 8:00 a.m. to 8:00 p.m.
Saturday 8:00 a.m. to 5:00 p.m.
Sunday Closed
Major Holidays . . . 1:00 p.m. to 5:00 p.m.
111 North University 806-747-4415

Galavision
De la Pg 6
la cual el hermano gemelo del luchador asesinado por la Mafia está decidido a vengar esta muerte. Con el mismo elenco.
Duración: 1 hora y 30 minutos.
El Mil Amores (Acción-aventura, producción mexicana) Al comprarse una casa, Pedro Infante se ve envuelto en tales problemas que no saber que hacer. Para empezar, él encuentra que, de la noche a la mañana, es convertido en padre de un adolescente. Eso no es más que el comienzo de sus frustraciones. Con Rosita Quintana.
Duración: 1 hora y 40 minutos.
Dios Los Cria (Comedia, producción mexicana) Vicente Fernández y Lorenzo de Monteclaro forman una pareja de amigos muy buenos para la parranda y muy flojos para el trabajo.
Duración: 1 hora y 30 minutos.
El Editor
763-3841

El Editor
from page 1
newsracks in order to increase circulation.
The accounting she referred to is a recent in-house arithmetical study which indicated the paper was "outselling" its rival by a 2.5 to one ratio.
El Editor newsracks in front of the United Supermarket at 34th Street and Avenue Q and the Furr's Discount Supermarket at Fourth Street and University Avenue, for examples, both were empty by Saturday evening.
Riojas announced that starting Monday, a staff member will be on duty to answer the phone and receive the public at El Editor offices Monday through Friday, from 8:30 to 5:00 p.m.
El Editor is distributed free of charge at selected locations throughout Lubbock and the surrounding communities.
The paper is now in its tenth year of publishing. It is the principal bilingual print medium for a growing Hispanic community estimated by

Planned Parenthood of Lubbock
To Bear or Not to Bear... Love Carefully
Pelvic Exams • Pap Smears • Breast Exams • Pregnancy Tests • Screening for Blood Pressure, Anemia, and Cervical Cancer • Patient Education • Se Habla Español • Private, Confidential Visits • Fee Based on Income
3821 22nd St. 795-7123

MONTEPONGO'S
RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
* BURRITOS * CHALUPAS * ENCHILADAS * MENUDO * TAMALES * TACOS * COMBINATION PLATES * BARBACOA
TORTILLAS DE MAÍZ Y HARINA
OPEN 8 AM - 8 PM CLOSED WED.
3021 CLOVIS RD
CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS **762-3068**

Flamingo Convention Center
(formely Pete's Fiesta)
Quincineras • Birthdays Weddings • Graduation Anniversaries • All Parties
Organizations Welcome For More Information **793-5324**

Para los que les gusta fumar..



© Philip Morris Inc. 1987



BENSON & HEDGES

porque la calidad importa.

16 mg "tar," 1.0 mg nicotine av. per cigarette, FTC Report Feb.'85.

ADVERTENCIA DEL CIRUJANO GENERAL: El Humo del Cigarrillo Contiene Monóxido de Carbono.

